



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS
VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES
SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

MOBILITY FOR PLURILINGUAL AND INTERCULTURAL EDUCATION TOOLS FOR LANGUAGE TEACHERS AND TEACHER TRAINERS

This publication results from an ECML project coordinated by Mirjam Egli Cuenat, Josephine Cole, Chantal Muller, Anna Szczepanska, Lukas Bleichenbacher and Barbara Wolfer.

WHO IS IT FOR?

- Teacher trainers and (future) teachers for primary and lower secondary school, engaged in mobility programmes

WHAT IS ITS CONTENT?

Although mobility programmes are recognized as one of the most powerful pedagogical instruments for plurilingual and intercultural education, they do not automatically result in better intercultural or linguistic skills. The approach proposed in this publication enables teachers to assist learners in fully benefiting from the learning opportunities offered by exchange programmes and encourages collaboration between sending and hosting institutions. Trainee teachers and pupils carry out self-evaluation, formulate their linguistic and intercultural objectives and observe their own progress. The double scenario, aimed simultaneously at pupils and trainee teachers, is based on the principle that the latter will be more likely to integrate in their teaching what they have experienced during their own training.

The scenario encourages a structured and focused use of a number of Council of Europe language learning tools such as:

- the European Language Portfolio;
- the *Autobiography of Intercultural Encounters*;
- *Developing and assessing intercultural communicative competence*;
- *Intercultural competence for professional mobility*;
- *Mirrors and windows. An intercultural communication textbook*;
- the *European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL)*;
- the *Framework of Reference for Pluralistic Approaches (CARAP/FREPA)*.

WHAT IS ITS ADDED VALUE?

The publication provides:

- an easy entry point to Council of Europe tools, stimulating autonomous learning;
- a similar methodological approach for the trainee teachers and their pupils.


THE PUBLICATION CONSISTS OF:

- an online tool available in English (ISBN 978-92-871-71767-2) and French;
- the website <http://plurimobil.ecml.at> including didactic materials and a pdf version of the book for download.

The European Centre for Modern Languages (ECML) is a Council of Europe institution promoting excellence in language education in its member states. <http://www.ecml.at>



The publication offers a "double learning scenario" for trainee teachers and pupils in primary and secondary school including a user guide for pedagogical monitoring of mobility experiences, both real and virtual.

 CONTINUITY IN LANGUAGE LEARNING

<http://plurimobil.ecml.at>



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

MOBILITE POUR UNE EDUCATION PLURILINGUE ET INTERCULTURELLE OUTILS POUR LES EINSEIGNANTS EN LANGUES ET LES FORMATEURS D'ENSEIGNANTS

Cette publication est le résultat d'un projet du CELV coordonné par Mirjam Egli Cuenat, Josephine Cole, Chantal Muller, Anna Szczepanska, Lukas Bleichenbacher et Barbara Wolfer.

LES DESTINATAIRES

- Formateurs d'enseignants et (futurs) enseignants aux degrés du primaire et du premier cycle du secondaire engagés dans des programmes de mobilité

LES CONTENUS

Même si les séjours à l'étranger comptent parmi les moyens pédagogiques les plus efficaces pour une éducation plurilingue et interculturelle, ils ne mènent pas automatiquement à une amélioration des compétences interculturelles ou linguistiques des apprenants. L'approche proposée dans cette publication forme les enseignants à faire profiter les étudiants des opportunités d'apprentissage offertes par la mobilité et encourage la collaboration entre institutions de départ et d'accueil. Ainsi, les étudiants s'auto-évalueront, formuleront leurs objectifs langagiers et interculturels et observeront leurs progrès. Le scénario double, visant à la fois les élèves et les futurs enseignants, repose sur le principe que ces derniers intégreront plus facilement dans leur pratique ce qu'ils ont vécu durant leur propre formation.

Le scénario encourage un usage ciblé d'outils du Conseil de l'Europe :

- le Portfolio européen des langues ;
- *l'Autobiographie de rencontres interculturelles* ;
- *Développement et évaluation de la compétence en communication interculturelle* ;
- *Compétence interculturelle pour la mobilité professionnelle* ;
- *Miroirs et fenêtres, Un manuel de communication interculturelle* ;
- le *Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF)* ;
- le *Cadre de référence pour les approches plurielles (CARAP)*.

LA VALEUR AJOUTEE

- Un accès facilité à des outils du Conseil de l'Europe stimulant les apprentissages autonomes
- Une méthodologie similaire pour les enseignants en formation et leurs élèves

LA PUBLICATION COMPREND :

- un outil en ligne disponible en français (ISBN 978-92-871-7166-5) et en anglais ;
- le site web <http://plurimobil.ecml.at> incluant des matériels didactiques et la version téléchargeable de la brochure.

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) est une institution du Conseil de l'Europe qui promeut l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses Etats membres. <http://www.ecml.at>



La publication offre un double scénario d'apprentissage pour les enseignants en formation et les apprenants du primaire et du secondaire avec un guide de l'utilisateur afin de permettre un accompagnement pédagogique des expériences de mobilité réelles et virtuelles.

LA CONTINUITÉ DE
L'APPRENTISSAGE DES
LANGUES

<http://plurimobil.ecml.at>